



# פרשת כִּי־תבוא

## PARASHAT KI TAVO

Devarim (Deuteronomy/Deuteronomio) 26:1-29:8

### ראשון – אברהם (זסד)

#### RISHON - AVRAHAM (CHESD)

[כו] א וְהָיָה כִּי־תבוא אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן  
 לְךָ נַחֲלָה וִירֵשְׁתָּהּ וַיִּשְׁבַּת בָּהּ: ב וְלִקְחָתָּ מֵרֵאשִׁית |  
 כָּל־פְּרֵי הָאֲדָמָה אֲשֶׁר תִּבְיָא מֵאֲרָצְךָ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
 נָתַן לְךָ וְשָׂמַת בַּטֶּנָּא וְהִלַּכְתָּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר  
 יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשֹׁכֵן שְׁמוֹ שֵׁם: ג וּבָאתָ אֶל־הַכֹּהֵן אֲשֶׁר  
 יִהְיֶה בַּיָּמִים הָהֵם וְאָמַרְתָּ אֵלָיו הִגַּדְתִּי הַיּוֹם לַיהוָה  
 אֱלֹהֶיךָ כִּי־בָאתִי אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְרָהָם  
 לָתֶת לְנוּ: ד וְלִקַּח הַכֹּהֵן הַטֶּנָּא מִיָּדְךָ וְהִנִּיחוּ לְפָנָי מִזֶּבֶחַ  
 יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: ה וְעָנִיתָ וְאָמַרְתָּ לְפָנָי | יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲרָמִי  
 אֲבִד אֲבִי וַיֵּרֶד מִצְרַיִמָּה וַיִּגַּר שָׁם בְּמִתֵּי מַעֲטָ וַיְהִי־שֵׁם  
 לְגוֹי גָּדוֹל עֲצוּם וְרַב: ו וַיִּרְעוּ אֶתְנוּ הַמִּצְרַיִם וַיַּעֲנוּנוּ  
 וַיִּתְּנוּ עָלֵינוּ עֲבָדָה קָשָׁה: ז וַנִּצְעַק אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵי  
 אֲבֹתֵינוּ וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־קִלְנוּ וַיִּרְא אֶת־עַנְיֵנוּ

וְאֶת־עֲמֻלְנוֹ וְאֶת־לַחֲצֵנוֹ: <sup>ה</sup> וַיּוֹצֵאֵנוּ יְהוָה מִמִּצְרַיִם בְּיַד  
 חֲזָקָה וּבְזֹרַע נְטוּיָה וּבְמַרְא גְדֹל וּבְאֲתוֹת וּבְמִפְתִּיִם:  
<sup>ט</sup> וַיְבִאֵנוּ אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה וַיִּתֶן־לָנוּ אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת  
 אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וּדְבַשׁ: <sup>י</sup> וְעַתָּה הִנֵּה הֵבֵאתִי אֶת־רֵאשִׁית  
 פְּרֵי הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־נָתַתָּה לִּי יְהוָה וְהִנְחִיתוּ לְפָנַי יְהוָה  
 אֱלֹהֶיךָ וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לְפָנַי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: <sup>יא</sup> וְשִׂמַּחְתָּ  
 בְּכָל־הַטּוֹב אֲשֶׁר נָתַן־לְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּלְבֵיתְךָ אֶתָּה  
 וְהַלְוֵי וְהַגֵּר אֲשֶׁר בְּקִרְבְּךָ: <sup>ס</sup>

[26] 1. And it shall be, when you come in to the land which Hashem your Elokim gives you for an inheritance, and possess it, and live in it; 2. That you shall take of the first of all the fruit of the earth, which you shall bring of your land that Hashem your Elokim gives you, and shall put it in a basket, and shall go to the place which Hashem your Elokim shall choose to place his name there. 3. And you shall go to the priest who shall be in those days, and say to him, I declare this day to Hashem your Elokim, that I have come to the country which Hashem swore to our fathers to give us. 4. And the priest shall take the basket from your hand, and set it down before the altar of Hashem your Elokim. 5. And you shall speak and say before Hashem your Elokim, A wandering Aramean was my father, and he went down into Egypt, and sojourned there with a few, and became there a nation, great, mighty, and populous; 6. And the Egyptians dealt ill with us, and afflicted us, and laid upon us hard slavery; 7. And when we cried to Hashem Elokim of our fathers, Hashem heard our voice, and looked on our affliction, and our labor, and our oppression; 8. And Hashem brought us out of Egypt with a mighty hand, and with an outstretched arm, and with great awesomeness, and with signs, and with wonders; 9. And he has brought us to this place, and has given us this land, a land that flows with milk and honey. 10. And now, behold, I have brought the first fruits of the land, which you, O Lord, have given me. And you shall set it before Hashem your Elokim, and worship before Hashem your Elokim; 11. And you shall rejoice in every good thing which Hashem your Elokim has given to you, and to your house, you, and the Levite, and the stranger who is among you.

[26] 1. Y sucederá que cuando entres en la tierra que Hashem tu Elokim te da por heredad, y la poseas y habites en ella; 2. Que tomarás de las primicias de todos los frutos de la tierra, que traerás de tu tierra que Hashem tu Elokim te da, y lo pondrás en una canasta, e irás al lugar que Hashem tu Elokim te dé. elegir colocar su nombre allí. 3. E irás al sacerdote que haya en aquellos días, y le dirás: Declaro hoy a Hashem tu Elokim, que he venido a la tierra que Hashem juró a nuestros padres que nos daría. 4. Y el sacerdote tomará la canasta de tu mano, y la pondrá delante del altar de Hashem tu Elokim. 5. Y hablarás y dirás delante de Hashem tu Elokim: Un arameo errante era mi padre, y descendió a Egipto, y habitó allí con unos pocos, y se convirtió allí en una nación grande, poderosa y numerosa; 6. Y los egipcios nos maltrataron, nos afligieron y nos

impusieron una dura servidumbre; 7. Y cuando clamamos a Hashem Elokim de nuestros padres, Hashem oyó nuestra voz, y miró nuestra aflicción, y nuestro trabajo, y nuestra opresión; 8. Y Hashem nos sacó de Egipto con mano fuerte, y con brazo extendido, y con gran espanto, y con señales y prodigios; 9. Y él nos ha traído a este lugar, y nos ha dado esta tierra, una tierra que mana leche y miel. 10. Y ahora, he aquí, he traído las primicias de la tierra, que tú, oh Señor, me has dado. Y lo pondrás delante de Hashem tu Elokim, y delante de Hashem tu Elokim adorarás; 11. Y te regocijarás en todo el bien que Hashem tu Elokim te ha dado a ti y a tu casa, tú y el levita, y el extranjero que está entre vosotros.

## שְׁנִי – יִצְחָק (גְּבוּרָה)

### SHENI - YITZCHAK (GEVURAH)

יב כִּי תִכְלֶה לְעֹשֶׂר אֶת־כָּל־מַעֲשֵׂר תְּבוּאתְךָ בַשָּׁנָה  
הַשְּׁלִישִׁת שְׁנַת הַמַּעֲשֵׂר וְנָתַתָּה לְלוֹי לְגֵר לִיתּוֹם  
וְלֹאֲלִמְנָה וְאָכְלוּ בְשַׁעְרֶיךָ וְשָׂבְעוּ: יג וְאָמַרְתָּ לְפָנָי יְהוָה  
אֱלֹהֶיךָ בְּעֶרְתִּי הַקֹּדֶשׁ מִן־הַבַּיִת וְגַם נָתַתִּיו לְלוֹי וְלִגֵּר  
לִיתּוֹם וְלֹאֲלִמְנָה כָּכֹל־מִצּוֹתֶיךָ אֲשֶׁר צִוִּיתָנִי לֹא־עֲבַרְתִּי  
מִמִּצְוֹתֶיךָ וְלֹא שָׁכַחְתִּי: יד לֹא־אֲכַלְתִּי בְּאֲנִי מִמֶּנּוּ  
וְלֹא־בְעֶרְתִּי מִמֶּנּוּ בְטֵמֵא וְלֹא־נָתַתִּי מִמֶּנּוּ לְמַת שְׁמַעְתִּי  
בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵי עֲשִׂיתִי כְּכֹל אֲשֶׁר צִוִּיתָנִי: טו הַשְּׁקִיפָה  
מִמַּעֲוֹן קֹדֶשְׁךָ מִן־הַשָּׁמַיִם וּבִרְךָ אֶת־עַמְּךָ אֶת־יִשְׂרָאֵל  
וְאֵת הָאָדָמָה אֲשֶׁר נָתַתָּה לָנוּ כֹּאֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְרָהָם  
אָרְץ זָבַת חֶלֶב וּדְבַשׁ: ס

12. When you have finished tithing all the tithes of your produce the third year, which is the year of tithing, and have given it to the Levite, the stranger, the orphan, and the widow, that they may eat inside your gates, and be filled; 13. Then you shall say before Hashem your Elokim, I have brought away the hallowed things out of my house, and also have given them to the Levite, and to the stranger, to the orphan, and to the widow, according to all your commandments which you have commanded me; I have not

transgressed your commandments, nor have I forgotten them; 14. I have not eaten of it in my mourning, neither have I taken away any of it for any unclean use, nor given any of it for the dead; but I have listened to the voice of Hashem my Elokim, and have done according to all that you have commanded me. 15. Look down from your holy habitation, from heaven, and bless your people Israel, and the land which you have given us, as you swore to our fathers, a land that flows with milk and honey.

12. Cuando hayas terminado de diezmar todos los diezmos de tus frutos el tercer año, que es el año del diezmo, y lo hayas dado al levita, al extranjero, al huérfano y a la viuda, para que coman dentro de tus puertas, y sed llenos; 13. Entonces dirás delante de Hashem tu Elokim: He sacado de mi casa las cosas santas, y también las he dado al levita, al extranjero, al huérfano y a la viuda, conforme a todas vuestras mandamientos que me has mandado; no he transgredido tus mandamientos, ni los he olvidado; 14. No he comido de él en mi luto, ni he quitado nada de él para ningún uso inmundo, ni he dado nada de él para los muertos; pero yo he escuchado la voz de Hashem mi Elokim, y he hecho conforme a todo lo que me has mandado. 15. Mira desde tu santa morada, desde el cielo, y bendice a tu pueblo Israel, ya la tierra que nos diste, como juraste a nuestros padres, tierra que mana leche y miel.

## שְׁלִישִׁי – יַעֲקֹב (תִּפְאֶרֶת)

### SHELISHI - YA-AKOV (TIFERET)

טז הַיּוֹם הַזֶּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִצְוָךָ לַעֲשׂוֹת אֶת־הַחֻקִּים  
הָאֵלֶּה וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים וְשִׁמְרַת וְעָשִׂיתָ אוֹתָם  
בְּכָל־לְבַבְךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ: יז אֶת־יְהוָה הָאֱמֶרֶת הַיּוֹם  
לְהִיּוֹת לְךָ לְאֱלֹהִים וּלְלַכֵּת בְּדַרְכָּיו וּלְשַׁמֵּר חֻקָּיו  
וּמִצְוֹתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וּלְשַׁמֵּעַ בְּקוֹל: יח וַיְהוֹה הָאֱמִירָךָ  
הַיּוֹם לְהִיּוֹת לוֹ לְעַם סִגְלָה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר־לְךָ וּלְשַׁמֵּר  
כָּל־מִצְוֹתָיו: יט וּלְתַתֵּךָ עֲלִיּוֹן עַל כָּל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר עָשָׂה  
לְתַהֲלָה וּלְשֵׁם וּלְתִפְאֶרֶת וּלְהִיתָךָ עִם־קֹדֶשׁ לִיְהוָה  
אֱלֹהֶיךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר: פ

16. This day Hashem your Elokim has commanded you to do these statutes and judgments; you shall therefore keep and do them with all your heart, and with all your

soul. 17. You have declared Hashem this day to be your Elokim, and to walk in his ways, and to keep his statutes, and his commandments, and his judgments, and to listen to his voice; 18. And Hashem has declared you this day to be his special people, as he has promised you, and that you should keep all his commandments; 19. And to set you high above all nations which he has made, in praise, and in name, and in honor; and that you may be a holy people to Hashem your Elokim, as he has spoken.

16. Hoy Hashem tu Elokim te ha mandado que cumplas estos estatutos y juicios; por tanto, las guardarás y harás con todo tu corazón y con toda tu alma. 17. Has declarado hoy a Hashem como tu Elokim, y que andes en sus caminos, y guardes sus estatutos, y sus mandamientos, y sus juicios, y escuches su voz; 18. Y Hashem os ha declarado hoy como su pueblo especial, como os ha prometido, y que debéis guardar todos sus mandamientos; 19. Y para exaltarte sobre todas las naciones que hizo, para loor, y fama, y gloria; y para que seas un pueblo santo a Hashem tu Elokim, como él ha dicho.

## רביעי - משה (נצח)

### REVII - MOSHEH (NETZACH)

[כז] א וַיִּצַו מֹשֶׁה וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הָעָם לֵאמֹר שְׁמַר  
אֶת־כָּל־הַמִּצְוֹה אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם: ב וְהָיָה  
בַּיּוֹם אֲשֶׁר תַּעֲבֹרוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה  
אֱלֹהֵיךָ נָתַן לְךָ וְהַקְמַת לְךָ אֲבָנִים גְּדֹלוֹת וְשִׁדַּת אֹתָם  
בְּשִׁיד: ג וְכָתַבְתָּ עָלֶיְהֶן אֶת־כָּל־דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת  
בְּעֵבֶרֶךָ לְמַעַן אֲשֶׁר תָּבֹא אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֵיךָ |  
נָתַן לְךָ אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וְדָבַשׁ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה  
אֱלֹהֵי־אֲבֹתֶיךָ לְךָ: ד וְהָיָה בְּעֵבְרַכֶּם אֶת־הַיַּרְדֵּן תִּקְיִמוּ  
אֶת־הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם בְּהַר  
עֵיבַל וְשִׁדַּת אוֹתָם בְּשִׁיד: ה וּבִנְיַת שֵׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה  
אֱלֹהֵיךָ מִזְבֵּחַ אֲבָנִים לֹא־תִנֶּיף עֲלֵיהֶם בְּרֹזֶל: ו אֲבָנִים  
שְׁלֵמוֹת תִּבְנֶה אֶת־מִזְבֵּחַ יְהוָה אֱלֹהֵיךָ וְהָעֲלִיתָ עָלָיו

עֹלֹת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ: וְזָבַחַת שְׁלָמִים וְאָכַלְתָּ שֶׁם  
 וְשִׁמַּחְתָּ לְפָנַי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: וְכָתַבְתָּ עַל־הָאֲבָנִים  
 אֶת־כָּל־דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת בְּאֶרֶץ הַיַּיִטָּב: ס וַיִּדְבֹר  
 מֹשֶׁה וְהַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הִסְכַּת |  
 וְשָׁמַע יִשְׂרָאֵל הַיּוֹם הַזֶּה נְהִיִּיתָ לְעַם לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ:  
 וְשָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וַעֲשִׂיתָ אֶת־מִצְוֹתָי  
 וְאֶת־חֻקֵּי אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם: ס

[27] 1. And Moses with the elders of Israel commanded the people, saying, Keep all the commandments which I command you this day. 2. And it shall be on the day when you shall pass over the Jordan to the land which Hashem your Elokim gives you, that you shall set you up great stones, and plaster them with plaster; 3. And you shall write upon them all the words of this Torah, when you have passed over, that you may go in to the land which Hashem your Elokim gives you, a land that flows with milk and honey; as Hashem Elokim of your fathers has promised you. 4. Therefore it shall be when you have gone over the Jordan, that you shall set up these stones, which I command you this day, in Mount Ebal, and you shall plaster them with plaster. 5. And there shall you build an altar to Hashem your Elokim, an altar of stones; you shall not lift up any iron tool upon them. 6. You shall build the altar of Hashem your Elokim of whole stones; and you shall offer burnt offerings on it to Hashem your Elokim; 7. And you shall offer peace offerings, and shall eat there, and rejoice before Hashem your Elokim. 8. And you shall write upon the stones all the words of this Torah very plainly. 9. And Moses and the priests the Levites spoke to all Israel, saying, Take heed, and listen, O Israel; this day you have become the people of Hashem your Elokim. 10. You shall therefore obey the voice of Hashem your Elokim, and do his commandments and his statutes, which I command you this day.

[27] 1. Y Moisés con los ancianos de Israel mandó al pueblo, diciendo: Guardad todos los mandamientos que os mando hoy. 2. Y será el día en que pases el Jordán a la tierra que Hashem tu Elokim te da, que levantarás grandes piedras y las enlucirás con yeso; 3. Y escribirás en ellas todas las palabras de esta Toráh, cuando hayas pasado, para que puedas entrar a la tierra que Hashem tu Elokim te da, una tierra que mana leche y miel; como Hashem Elokim de vuestros padres os lo ha prometido. 4. Por tanto, cuando hayas pasado el Jordán, levantarás estas piedras, que yo te mando hoy, en el monte Ebal, y las revocarás con yeso. 5. Y edificarás allí un altar a Hashem tu Elokim, un altar de piedras; no alzarás sobre ellos herramienta de hierro. 6. De piedras enteras edificarás el altar de Hashem tu Elokim; y ofrecerás sobre él holocaustos a Hashem tu Elokim; 7. Y ofreceréis ofrendas de paz, y comeréis allí, y os regocijaréis delante de Hashem vuestro Elokim. 8. Y escribirás sobre las piedras todas las palabras de esta Torá muy claramente. 9. Y Moisés y los sacerdotes levitas hablaron a todo Israel, diciendo: Mirad y escuchad, oh Israel; hoy te has convertido en el pueblo de Hashem tu Elokim. 10. Oirás, pues, la voz de Hashem tu Elokim, y cumplirás sus mandamientos y sus estatutos, que yo te ordeno hoy.

# חמישי – אהרן (הוד)

## CHAMISHI - AHARON (HOD)

יא וַיִּצְוּ מֹשֶׁה אֶת־הָעָם בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר: יב אֵלֶּה יַעֲמְדוּ  
 לְבָרֵךְ אֶת־הָעָם עַל־הַר גְּרִזִים בְּעִבְרַתְכֶם אֶת־הַיַּרְדֵּן  
 שְׂמֵעוֹן וְלוֹי וַיהוּדָה וַיִּשְׁשָׁכֶר וַיּוֹסֵף וּבְנֵי־מֶן: יג וְאֵלֶּה  
 יַעֲמְדוּ עַל־הַקְּלָלָה בְּהַר עֵיבֵל רְאוּבֵן גַּד וְאֲשֶׁר וּזְבוּלֹן  
 דָּן וְנַפְתָּלִי: יד וְעֲנוּ הַלְוִיִּם וְאָמְרוּ אֶל־כָּל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל  
 קוֹל רָם: טו אַרְוֹר הָאִישׁ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה פָּסֵל וּמִסְכָּה  
 תּוֹעֵבֶת יְהוָה מַעֲשֵׂה יְדֵי חָרֵשׁ וְשֵׁם בַּסֵּתֶר וְעֲנוּ כָל־הָעָם  
 וְאָמְרוּ אֲמֵן: טז אַרְוֹר מִקְלָה אָבִיו וְאָמוֹ וְאָמַר  
 כָּל־הָעָם אֲמֵן: טז אַרְוֹר מִסִּיג גְּבוּל רַעְהוֹ וְאָמַר  
 כָּל־הָעָם אֲמֵן: טז אַרְוֹר מִשְׁגַּה עוֹר בְּדַרְךְ וְאָמַר  
 כָּל־הָעָם אֲמֵן: טז אַרְוֹר מִטָּה מְשַׁפֵּט גֵּר־יְתוּם  
 וְאַלְמָנָה וְאָמַר כָּל־הָעָם אֲמֵן: טז אַרְוֹר שֹׁכֵב עִם־אִשְׁתֵּי  
 אָבִיו כִּי גָלָה כְּנָף אָבִיו וְאָמַר כָּל־הָעָם אֲמֵן: טז  
 טז אַרְוֹר שֹׁכֵב עִם־כָּל־בְּהֵמָה וְאָמַר כָּל־הָעָם אֲמֵן: טז  
 טז אַרְוֹר שֹׁכֵב עִם־אֶחָתוֹ בֵּת־אָבִיו אוֹ בֵּת־אָמוֹ וְאָמַר  
 כָּל־הָעָם אֲמֵן: טז אַרְוֹר שֹׁכֵב עִם־חֲתָנָתוֹ וְאָמַר  
 כָּל־הָעָם אֲמֵן: טז אַרְוֹר מִכָּה רַעְהוֹ בַּסֵּתֶר וְאָמַר  
 כָּל־הָעָם אֲמֵן: טז אַרְוֹר לִקְחַ שְׂחָד לְהַכּוֹת נַפְשׁ דָּם  
 נִקִּי וְאָמַר כָּל־הָעָם אֲמֵן: טז אַרְוֹר אֲשֶׁר לֹא־יִקְיָם

אֶת־דְּבַר־יְהוָה הַזֹּאת לַעֲשׂוֹת אֹתָם וְאָמַר כָּל־הָעָם  
 אָמֵן: פ [כח] וְהָיָה אִם־שָׁמְעָה תִּשְׁמַע  
 בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשָׁמֹר לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר  
 אָנֹכִי מְצַוְךָ הַיּוֹם וּנְתַנֶּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עָלֶיךָ עַל־כָּל־גְּוֵי  
 הָאָרֶץ: ב וּבָאוּ עֲלֶיךָ כָּל־הַבְּרָכוֹת הָאֵלֶּה וְהִשְׁיֵגְךָ כִּי  
 תִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: ג בְּרוּךְ אַתָּה בְּעִיר וּבְרוּךְ  
 אַתָּה בַשָּׂדֶה: ד בְּרוּךְ פְּרִי־בִטְנְךָ וּפְרִי אֲדָמְתְךָ וּפְרִי  
 בְּהֵמָתְךָ שֶׁגֵּר אֶלְפֶיךָ וְעִשְׂתָּרוֹת צֹאנֶךָ: ה בְּרוּךְ טַנְאֶךָ  
 וּמִשְׂאֵרְתֶךָ: ו בְּרוּךְ אַתָּה בְּבֹאֶךָ וּבְרוּךְ אַתָּה בְּצֵאתֶךָ:

11. And Moses charged the people the same day, saying, 12. These shall stand upon Mount Gerizim to bless the people, when you are come over the Jordan; Simeon, and Levi, and Judah, and Issachar, and Joseph, and Benjamin; 13. And these shall stand upon Mount Ebal to curse; Reuben, Gad, and Asher, and Zebulun, Dan, and Naphtali. 14. And the Levites shall speak, and say to all the men of Israel with a loud voice, 15. Cursed be the man who makes any engraved or molten image, an abomination to Hashem, the work of the hands of the craftsman, and sets it up in secret. And all the people shall answer and say, Amen. 16. Cursed be he who dishonors his father or his mother. And all the people shall say, Amen. 17. Cursed be he who removes his neighbor's landmark. And all the people shall say, Amen. 18. Cursed be he who makes the blind to wander out of the way. And all the people shall say, Amen. 19. Cursed be he who perverts the judgment of the stranger, orphan, and widow. And all the people shall say, Amen. 20. Cursed be he who lies with his father's wife; because he uncovers his father's skirt. And all the people shall say, Amen. 21. Cursed be he who lies with any kind of beast. And all the people shall say, Amen. 22. Cursed be he who lies with his sister, the daughter of his father, or the daughter of his mother. And all the people shall say, Amen. 23. Cursed be he who lies with his mother-in-law. And all the people shall say, Amen. 24. Cursed be he who strikes his neighbor secretly. And all the people shall say, Amen. 25. Cursed be he who takes a bribe to slay an innocent person. And all the people shall say, Amen. 26. Cursed be he who does not maintain all the words of this Torah to do them. And all the people shall say, Amen. [28] 1. And it shall come to pass, if you shall give heed diligently to the voice of Hashem your Elokim, to observe and to do all his commandments which I command you this day, that Hashem your Elokim will set you on high above all nations of the earth; 2. And all these blessings shall come on you, and overtake you, if you shall listen to the voice of Hashem your Elokim. 3. Blessed shall you be in the city, and blessed shall you be in the field. 4. Blessed shall be the fruit of your body, and the fruit of your ground, and the fruit of your cattle, the produce of your cows, and the flocks of your sheep. 5. Blessed shall be your basket and your store. 6. Blessed shall you be when you come in, and



blessed shall you be when you go out.

11. Y Moisés mandó al pueblo el mismo día, diciendo: 12. Estos se pararán sobre el monte Gerizim para bendecir al pueblo, cuando paséis el Jordán; Simeón, Leví, Judá, Isacar, José y Benjamín; 13. Y éstos se pararán sobre el monte Ebal para maldecir; Rubén, Gad, Aser, Zabulón, Dan y Neftalí. 14. Y los levitas hablarán, y dirán a todos los hombres de Israel en alta voz: 15. Maldito el hombre que hiciere escultura o imagen de fundición, abominación a Hashem, obra de manos de artífice, y lo establece en secreto. Y todo el pueblo responderá y dirá: Amén. 16. Maldito el que deshonrare a su padre o a su madre. Y todo el pueblo dirá: Amén. 17. Maldito el que quitare el lindero de su prójimo. Y todo el pueblo dirá: Amén. 18. Maldito el que hace que los ciegos se desvíen del camino. Y todo el pueblo dirá: Amén. 19. Maldito el que tuerce el juicio del extranjero, del huérfano y de la viuda. Y todo el pueblo dirá: Amén. 20. Maldito el que se echare con la mujer de su padre; porque descubre la falda de su padre. Y todo el pueblo dirá: Amén. 21. Maldito el que se echare con cualquier especie de animal. Y todo el pueblo dirá: Amén. 22. Maldito el que se acostare con su hermana, hija de su padre, o hija de su madre. Y todo el pueblo dirá: Amén. 23. Maldito el que se acueste con su suegra. Y todo el pueblo dirá: Amén. 24. Maldito el que hiere a su prójimo en secreto. Y todo el pueblo dirá: Amén. 25. Maldito el que acepta soborno para matar a un inocente. Y todo el pueblo dirá: Amén. 26. Maldito sea el que no mantenga todas las palabras de esta Torá para hacerlas. Y todo el pueblo dirá: Amén. [28] 1. Y acontecerá que si escuchas diligentemente la voz de Hashem tu Elokim, para guardar y hacer todos sus mandamientos que yo te ordeno hoy, Hashem tu Elokim te pondrá en alto sobre todas las naciones de la tierra; 2. Y todas estas bendiciones vendrán sobre ti, y te alcanzarán, si escuchas la voz de Hashem tu Elokim. 3. Bendito serás en la ciudad, y bendito serás en el campo. 4. Bendito sea el fruto de tu vientre, y el fruto de tu tierra, y el fruto de tu ganado, el producto de tus vacas, y los rebaños de tus ovejas. 5. Bendita sea tu canasta y tu tienda. 6. Bendito serás en tu entrar, y bendito en tu salir.

## שִׁשִׁי – יוֹסֵף (יִסּוּד)

### SHISHI - YOSEPH (YESOD)

ז יִתֵּן יְהוָה אֶת־אֵיבֶיךָ הַקָּמִים עָלֶיךָ נִגְפִים לְפָנֶיךָ בְּדַרְךָ  
אֶחָד יֵצְאוּ אֵלֶיךָ וּבְשִׁבְעָה דַרְכִים יִנוּסוּ לְפָנֶיךָ: ח יֵצֵאוּ  
יְהוָה אִתְּךָ אֶת־הַבְּרָכָה בְּאִסְמֶיךָ וּבְכֹל מִשְׁלַח יָדְךָ  
וּבִרְכֹךָ בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ: ט יִקְיַמְךָ יְהוָה  
לוֹ לְעַם קָדוֹשׁ כְּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע־לָךְ כִּי תִשְׁמֹר אֶת־מִצְוֹת  
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהִלַּכְתָּ בְּדַרְכָיו: י וְרָאוּ כָל־עַמֵּי הָאָרֶץ כִּי

שֵׁם יְהוָה נִקְרָא עָלֶיךָ וַיֵּרְאוּ מִמֶּנִּי: יא וְהוֹתַרְךָ יְהוָה  
לְטוֹבָה בְּפָרִי בְטַנְךָ וּבְפָרִי בְהִמְתֶּךָ וּבְפָרִי אֲדַמְתֶּךָ עַל  
הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְתָּיִךָ לֵאמֹר לְךָ: יב יִפְתַּח  
יְהוָה | לְךָ אֶת־אוֹצְרוֹ הַטּוֹב אֶת־הַשָּׁמַיִם לִתְתּוֹ  
מִטֶּר־אֲרָצְךָ בְּעֵתוֹ וּלְבִרְךָ אֵת כָּל־מַעֲשֵׂה יָדְךָ וְהִלִּיתָ  
גוֹיִם רַבִּים וְאֵתָה לֹא תִלְוֶה: יג וּנְתַנְךָ יְהוָה לְרֹאשׁ וְלֹא  
לְזִנָּב וְהִיִּיתָ רַק לְמַעַלָּה וְלֹא תִהְיֶה לְמַטָּה כִּי־תִשְׁמַע  
אֶל־מִצְוֹת | יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר אֲנֹכִי מִצְוֶנְךָ הַיּוֹם לְשֹׁמֵר  
וְלַעֲשׂוֹת: יד וְלֹא תִסּוֹר מִכָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוֶּה  
אֶתְכֶם הַיּוֹם יָמִין וּשְׂמֹאל לְלַכֵּת אַחֲרֵי אֱלֹהִים אַחֲרֵים  
לְעַבְדָּם: טו וְהָיָה אִם־לֹא תִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
לְשֹׁמֵר לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי וְחִקְתָּיו אֲשֶׁר אֲנֹכִי  
מִצְוֶנְךָ הַיּוֹם וּבָאוּ עָלֶיךָ כָּל־הַקְּלָלוֹת הָאֵלֶּה וְהַשִּׁיגוֹף:  
טז אַרְוֹר אֵתָה בַעִיר וְאַרְוֹר אֵתָה בַשָּׂדֶה: יז אַרְוֹר טַנְאֶךָ  
וּמִשְׂאֲרֹתֶךָ: יח אַרְוֹר פְּרִי־בְטַנְךָ וּפְרִי אֲדַמְתֶּךָ שֶׁגֶר  
אֶלְפִיךָ וְעַשְׂתִּירַת צֹאנֶךָ: יט אַרְוֹר אֵתָה בְּבֹאֶךָ וְאַרְוֹר אֵתָה  
בְּצִיאָתֶךָ: כ יִשְׁלַח יְהוָה | בְּךָ אֶת־הַמָּאֲרָה אֶת־הַמְּהוּמָה  
וְאֶת־הַמְּגֵעֶרֶת בְּכָל־מְשַׁלַּח יָדְךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה עַד  
הַשְׂמֹדֶךָ וְעַד־אֲבֹדְךָ מִהָר מִפְּנֵי רַע מֵעַלְלֶיךָ אֲשֶׁר  
עֲזַבְתָּנִי: כא יִדְבֶּק יְהוָה בְּךָ אֶת־הַדְּבָר עַד כָּלְתוֹ אֶתְךָ  
מֵעַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־אֵתָה בְּא־שְׂמָה לְרִשְׁתָּה: כב יִכְכֶּה

יְהוָה בַּשְּׁחָפֶת וּבִקְדָחַת וּבִדְלָקַת וּבַחֲרָר וּבַחֲרָב  
 וּבַשְּׂדֵפוֹן וּבִירְקוֹן וּרְדִפוֹךָ עַד אֲבֹדְךָ: כג וְהָיוּ שְׁמִיךָ  
 אֲשֶׁר עַל־רֹאשְׁךָ נְחֹשֶׁת וְהָאָרֶץ אֲשֶׁר־תַּחְתֶּיךָ בְּרוֹזָל:  
 כד יִתֵּן יְהוָה אֶת־מִטֵּר אֶרְצְךָ אֲבָק וְעֹפֵר מִן־הַשָּׁמַיִם יִרְדּוּ  
 עֲלֶיךָ עַד הַשְּׂמַדְךָ: כה יִתְּנֶךָ יְהוָה | נִגְף לְפָנַי אִי־בִיךָ בְּדֶרֶךְ  
 אֶחָד תֵּצֵא אֵלָיו וּבִשְׂבַעַה דְרָכִים תִּנּוּס לְפָנָיו וְהָיִיתָ  
 לְזַעוּה לְכֹל מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ: כו וְהִיִּתָּה נִבְלַתְךָ לְמֹאכֵל  
 לְכָל־עוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבַהֲמַת הָאָרֶץ וְאִין מַחְרִיד: כז יִכְכָּה  
 יְהוָה בַּשְּׁחִין מִצָּרִים וּבִטְחָרִים (ובעפלים כתיב) וּבַגָּרֵב  
 וּבַחֲרָס אֲשֶׁר לֹא־תוּכַל לְהִרְפֹּא: כח יִכְכָּה יְהוָה בַּשְּׂגָעוֹן  
 וּבַעֲוֹרוֹן וּבַתְּמָהוֹן לִבָּב: כט וְהָיִיתָ מִמֶּשֶׁשׁ בַּצְּהָרִים  
 כְּאֲשֶׁר יִמְשֶׁשׁ הָעֵינֹר בְּאַפְלָה וְלֹא תִצְלִיחַ אֶת־דְּרָכֶיךָ  
 וְהָיִיתָ אֶךְ עֲשׂוֹק וְגִזּוּל כָּל־הַיָּמִים וְאִין מוֹשִׁיעַ: ל אִשָּׁה  
 תֵּאֲרֹשׁ וְאִישׁ אַחֵר יִשְׁכַּכְנָה (ישגלנה כתיב) בֵּית תְּבֻנָה  
 וְלֹא־תֵשֵׁב בּוֹ כָּרֶם תִּטַּע וְלֹא תַחֲלִלְנּוּ: לא שׁוֹרֶךְ טְבוּחַ  
 לְעֵינֶיךָ וְלֹא תֹאכַל מִמֶּנּוּ חֶמְרֶךָ גִּזּוּל מִלְּפָנֶיךָ וְלֹא יָשׁוּב  
 לְךָ צֹאנֶךָ נְתָנוֹת לְאִי־בִיךָ וְאִין לְךָ מוֹשִׁיעַ: לב בְּנִיךָ  
 וּבְנֹתֶיךָ נְתָנִים לְעַם אַחֵר וְעֵינֶיךָ רְאוּת וְכָלוֹת אֵלֵיהֶם  
 כָּל־הַיּוֹם וְאִין לְאֵל יָדְךָ: לג פְּרִי אֲדָמַתְךָ וְכָל־יְגִיעֶךָ יֹאכַל  
 עִם אֲשֶׁר לֹא־יָדַעַת וְהָיִיתָ רַק עֲשׂוֹק וְרִצּוֹן כָּל־הַיָּמִים:  
 לד וְהָיִיתָ מְשֻׁגַע מִמְּרֹאֶה עֵינֶיךָ אֲשֶׁר תִּרְאֶה: לה יִכְכָּה

יהוה בשחין וְעַל־הַבְּרָכִים וְעַל־הַשְּׁקִים אֲשֶׁר  
 לֹא־תוּכַל לְהִרְפֹּא מִכָּף רַגְלֶךָ וְעַד קַדְקֹדֶךָ: לו יוֹלֶךְ יהוה  
 אִתְּךָ וְאֶת־מַלְכְּךָ אֲשֶׁר תִּקִּים עֲלֶיךָ אֶל־גֹּי אֲשֶׁר  
 לֹא־יָדַעַת אֶתָּה וְאֶבְתִּיךָ וְעַבְדָּתָּ שֵׁם אֱלֹהִים אַחֲרַיִם עֵץ  
 וְאֶבֶן: לז וְהֵייתָ לְשִׁמָּה לְמַשֵּׁל וְלִשְׁנִינָה בְּכָל הָעַמִּים  
 אֲשֶׁר־יִנְהַגְךָ יהוה שְׁמָה: לח זָרַע רַב תּוֹצִיא הַשָּׂדֶה וּמַעֲט  
 תֶּאֱסֹף כִּי יַחְסְלֶנּוּ הָאֲרָבָה: לט כְּרָמִים תִּטְעַע וְעַבְדָּתָּ וַיִּזַּן  
 לֹא־תִשְׁתֶּה וְלֹא תֵאָגֵר כִּי תֹאכְלֶנּוּ הַתְּלַעֲתָּ: מ זֵיתִים יִהְיוּ  
 לְךָ בְּכָל־גְּבוּלְךָ וְשֶׁמֶן לֹא תִסּוֹף כִּי יִשַׁל זֵיתְךָ: מא בְּנִים  
 וּבָנוֹת תּוֹלִיד וְלֹא־יִהְיוּ לְךָ כִּי יִלְכוּ בְּשִׁבִי: מב כָּל־עֵצֶךָ  
 וּפְרֵי אֲדָמְתְךָ יִירֶשׁ הַצֶּלְצֵל: מג הִגֵּר אֲשֶׁר בְּקֶרְבְּךָ יַעֲלֶה  
 עֲלֶיךָ מֵעֵלָה מֵעֵלָה וְאֶתָּה תִירַד מִטָּה מִטָּה: מד הוּא יִלּוֹךְ  
 וְאֶתָּה לֹא תִלּוֹנֶנּוּ הוּא יִהְיֶה לְרֹאשׁ וְאֶתָּה תִהְיֶה לְזָנָב:  
 מה וּבָאוּ עֲלֶיךָ כָּל־הַקְּלָלוֹת הָאֵלֶּה וְרֹדְפוֹךָ וְהַשִּׁיגוֹף עַד  
 הַשְּׂמֹדךָ כִּי־לֹא שָׁמַעַתָּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשֹׁמֵר  
 מִצְוֹתָיו וְחֻקֹּתָיו אֲשֶׁר צִוָּךָ: מו וְהָיוּ בְּךָ לְאוֹת וּלְמוֹפֶת  
 וּבְזָרְעֶךָ עַד־עוֹלָם: מז תַּחַת אֲשֶׁר לֹא־עַבַּדְתָּ אֶת־יְהוָה  
 אֱלֹהֶיךָ בְּשִׂמְחָה וּבְטוֹב לֵבָב מְרֹב כָּל: מח וְעַבַּדְתָּ  
 אֶת־אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר יִשְׁלַחֶנּוּ יְהוָה בְּךָ בָרַעַב וּבְצָמָא  
 וּבְעִירָם וּבְחָסֶר כָּל וְנָתַן עָלַי בְּרֹזֶל עַל־צוּאָרְךָ עַד  
 הַשְּׂמִידוֹ אִתְּךָ: מט יִשָּׂא יְהוָה עֲלֶיךָ גֹי מִרְחָק מִקְצֵה

הָאָרֶץ כְּאִשׁוֹר יְדָאָה הַנַּשׂוּר גְּוֵי אֲשֶׁר לֹא־תִשְׁמַע לְשׁוֹנוֹ:  
נ גְּוֵי עַז פָּנִים אֲשֶׁר לֹא־יִשְׂא פָּנִים לְזִקְן וְנֹעַר לֹא יִחַן:  
נא וְאָכַל פְּרִי בְהִמְתֵּךְ וּפְרִי־אֲדָמָתְךָ עַד הַשְּׂמֹדֶךְ אֲשֶׁר  
לֹא־יִשְׂאִיר לְךָ דָּגָן תִּירוֹשׁ וְיִצְהָר שֶׁגֶר אֶלְפִיךָ וְעִשְׂתָּרֶת  
צֹאנְךָ עַד הַאֲבִידוֹ אֶתְךָ: נב וְהֵצַר לְךָ בְּכָל־שְׁעָרֶיךָ עַד  
רִדְתָּ חֲמֹתֶיךָ הַגְּבֹהֹת וְהַבְּצֻרוֹת אֲשֶׁר אֵתָּה בְּטַח בָּהֶן  
בְּכָל־אֲרָצְךָ וְהֵצַר לְךָ בְּכָל־שְׁעָרֶיךָ בְּכָל־אֲרָצְךָ אֲשֶׁר נָתַן  
יהוה אֱלֹהֶיךָ לְךָ: נג וְאָכַלְתָּ פְּרִי־בִטְנֶךָ בֶּשֶׂר בְּנֵיךָ  
וּבְנֹתֶיךָ אֲשֶׁר נָתַן־לְךָ יהוה אֱלֹהֶיךָ בְּמִצּוֹר וּבְמִצּוֹק  
אֲשֶׁר־יֵצֵיךָ לְךָ אֵיבֶךָ: נד הָאִישׁ הָרֹד בְּךָ וְהָעֶנְג מְאֹד תִּרַע  
עֵינָיו בְּאָחִיו וּבְאִשְׁתּוֹ חֵיקוֹ וּבִיתָר בְּנָיו אֲשֶׁר יוֹתִיר:  
נה מִתַּת | לְאֶחָד מֵהֶם מִבְּשַׂר בְּנָיו אֲשֶׁר יֹאכַל מִבְּלֵי  
הַשְּׂאִיר־לוֹ כֹּל בְּמִצּוֹר וּבְמִצּוֹק אֲשֶׁר יֵצֵיךָ לְךָ אֵיבֶךָ  
בְּכָל־שְׁעָרֶיךָ: נו הִרְכָּה בְּךָ וְהָעֶנְגָּה אֲשֶׁר לֹא־נִסְתָּה  
כַּף־רַגְלָהּ הֵצִיג עַל־הָאָרֶץ מֵהַתְּעַנֵּג וּמֵרֹד תִּרַע עֵינָהּ  
בְּאִישׁ חֵיקָה וּבְבִנָּה וּבְבִתָּה: נז וּבְשִׁלִּיתָהּ הַיּוֹצֵת | מִבֵּין  
רַגְלֶיהָ וּבְבִנְיָהּ אֲשֶׁר תֵּלֵד כִּי־תֹאכְלֶם בְּחֹסֶר־כֹּל בַּסֹּתֵר  
בְּמִצּוֹר וּבְמִצּוֹק אֲשֶׁר יֵצֵיךָ לְךָ אֵיבֶךָ בְּשְׁעָרֶיךָ: נח אִם־לֹא  
תִשְׁמָר לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת הַכְּתוּבִים  
בַּסֵּפֶר הַזֶּה לִירְאָה אֶת־הַשֵּׁם הַנְּכַבֵּד וְהַנּוֹרָא הַזֶּה אֵת  
יהוה אֱלֹהֶיךָ: נט וְהִפְלֵא יהוה אֶת־מִכְתָּךְ וְאֵת מִכּוֹת

זָרַעְךָ מִכּוֹת גְּדֹלֹת וְנֹאמְנוֹת וְחֵלִים רָעִים וְנֹאמְנִים:  
וְהִשִּׁיב בְּךָ אֶת כָּל־מַדּוּה מִצְרַיִם אֲשֶׁר יִגְרַת מִפְּנֵיהֶם  
וְדַבְּקוּ בְּךָ: סא גַּם כָּל־חֲלִי וְכָל־מִכָּה אֲשֶׁר לֹא כָתוּב  
בְּסֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֹּאת יַעֲלֶם יְהוָה עֲלֶיךָ עַד הַשְּׂמֵדָה:  
סב וְנִשְׁאַרְתֶּם בְּמַתִּי מֵעַט תַּחַת אֲשֶׁר הֵייתֶם כְּכּוֹכְבֵי  
הַשָּׁמַיִם לְרֹב כִּי־לֹא שָׁמַעַתְּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: סג וְהָיָה  
כְּאֲשֶׁר־שָׁשׂ יְהוָה עֲלֵיכֶם לְהִיטִיב אֶתְכֶם וּלְהַרְבּוֹת  
אֶתְכֶם כֵּן יֵשֵׁשׂ יְהוָה עֲלֵיכֶם לְהַאֲבִיד אֶתְכֶם וּלְהַשְׂמִיד  
אֶתְכֶם וְנִסַּחְתֶּם מֵעַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־אֵתָהּ בְּא־שָׁמָה  
לְרִשְׁתָּהּ: סד וְהִפִּיצְךָ יְהוָה בְּכָל־הָעַמִּים מִקְצֵה הָאָרֶץ  
וְעַד־קְצֵה הָאָרֶץ וְעַבַּדְתָּ שָׁם אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר  
לֹא־יָדַעְתָּ אֵתָהּ וְאֶבְתִּיךָ עֵץ וְאֶבֶן: סה וּבַגּוֹיִם הֵהֱמָ לֹא  
תִרְגָּע וְלֹא־יְהִיָּה מִנוּחַ לְכַף־רַגְלֶךָ וְנָתַן יְהוָה לְךָ שֵׁם  
לֵב רָגֹז וְכִלְיוֹן עֵינַיִם וְדֹאבוֹן נֶפֶשׁ: סו וְהָיוּ חֲלִיךָ תִּלְאִים  
לְךָ מִנֶּגֶד וּפְחַדְתָּ לַיְלָה וַיּוֹמֶם וְלֹא תֵאֱמִין בְּחַיִּיךָ:  
סז בְּבִקְרָתָא מִי־יִתֵּן עָרֹב וּבַעֲרֹב תֹּאמַר מִי־יִתֵּן בִּקְרָתָא  
מִפְּחַד לְבַבְךָ אֲשֶׁר תִּפְחָד וּמִמְרָאָה עֵינֶיךָ אֲשֶׁר תִּרְאֶה:  
סח וְהִשִּׁיבְךָ יְהוָה | מִצְרַיִם בְּאֲנִיּוֹת בְּדֹרֶךְ אֲשֶׁר אָמַרְתִּי  
לְךָ לֹא־תִסִּיף עוֹד לְרִאֲתָהּ וְהִתְמַכְרְתֶם שָׁם לְאִיבֶיךָ  
לְעַבְדִּים וּלְשִׁפְחוֹת וְאִין קִנְיָה: סט אֱלֹהֵי דְבְרֵי הַבְּרִית  
אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה לְכַרֹּת אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּאָרֶץ

## מוֹאֵב מִלְבַּד הַבְּרִית אֲשֶׁר־כָּרַת אִתְּם בְּחֶרֶב: פ

7. Hashem shall cause your enemies who rise up against you to be defeated before your face; they shall come out against you one way, and flee before you seven ways. 8. Hashem shall command the blessing upon you in your storehouses, and in all that you set your hand to; and he shall bless you in the land which Hashem your Elokim gives you. 9. Hashem shall establish you as a holy people to himself, as he has sworn to you, if you shall keep the commandments of Hashem your Elokim, and walk in his ways. 10. And all people of the earth shall see that you are called by the name of Hashem; and they shall be afraid of you. 11. And Hashem shall make you abundant in goods, in the fruit of your body, and in the fruit of your cattle, and in the fruit of your ground, in the land which Hashem swore to your fathers to give you. 12. Hashem shall open to you his good treasure, the heaven to give the rain to your land in its season, and to bless all the work of your hand; and you shall lend to many nations, and you shall not borrow. 13. And Hashem shall make you the head, and not the tail; and you shall be above only, and you shall not be beneath; if you listen to the commandments of Hashem your Elokim, which I command you this day, to observe and to do them; 14. And you shall not go aside from any of the words which I command you this day, to the right hand, or to the left, to go after other gods to serve them. 15. But it shall come to pass, if you will not listen to the voice of Hashem your Elokim, to take care to do all his commandments and his statutes which I command you this day; that all these curses shall come upon you, and overtake you; 16. Cursed shall you be in the city, and cursed shall you be in the field. 17. Cursed shall be your basket and your store. 18. Cursed shall be the fruit of your body, and the fruit of your land, the produce of your cows, and the flocks of your sheep. 19. Cursed shall you be when you come in, and cursed shall you be when you go out. 20. Hashem shall send upon you cursing, confusion, and failure, in all that you set your hand to do, until you are destroyed, and until you perish quickly; because of the wickedness of your doings, by which you have forsaken me. 21. Hashem shall make the pestilence cleave to you, until he has consumed you from off the land, which you are entering to possess. 22. Hashem shall strike you with a consumption, and with a fever, and with an inflammation, and with an extreme burning, and with the sword, and with blasting, and with mildew; and they shall pursue you until you perish. 23. And your heaven that is over your head shall be bronze, and the earth that is under you shall be iron. 24. Hashem shall make the rain of your land powder and dust; from heaven shall it come down upon you, until you are destroyed. 25. Hashem shall cause you to be defeated before your enemies; you shall go out one way against them, and flee seven ways before them; and shall be removed into all the kingdoms of the earth. 26. And your carcass shall be food to all the birds of the air, and to the beasts of the earth, and no man shall scare them away. 27. Hashem will strike you with the pox of Egypt, and with the swellings, and with the scab, and with the itch, from which you can not be healed. 28. Hashem shall strike you with madness, and blindness, and astonishment of heart; 29. And you shall grope at noonday, as the blind gropes in darkness, and you shall not prosper in your ways; and you shall be constantly oppressed and robbed, and no man shall save you. 30. You shall betroth a wife, and another man shall lie with her; you shall build a house, and you shall not live in it; you shall plant a vineyard, and shall not gather its grapes. 31. Your ox shall be slain before your eyes, and you shall not eat of it; your ass shall be violently taken away from before your face, and shall not be restored to you; your sheep shall be given to your enemies, and you shall have none to rescue them. 32. Your sons and your daughters shall be given to another people, and your eyes shall look, and fail with longing for them all the day long; and there shall be no might in your hand. 33. The fruit of your land, and all your

labors, shall a nation which you know not eat up; and you shall be only oppressed and crushed always; 34. So that you shall be driven mad by the sight which your eyes shall see. 35. Hashem shall strike you in the knees, and in the legs, with a festering eruption which cannot be healed, from the sole of your foot to the top of your head. 36. Hashem shall bring you, and your king which you shall set over you, to a nation which neither you nor your fathers have known; and there shall you serve other gods, of wood and stone. 37. And you shall become an astonishment, a proverb, and a byword, among all nations where Hashem shall lead you. 38. You shall carry much seed out into the field, and shall gather but little in; for the locust shall consume it. 39. You shall plant vineyards, and dress them, but shall neither drink of the wine, nor gather the grapes; for the worms shall eat them. 40. You shall have olive trees throughout all your borders, but you shall not anoint yourself with the oil; for your olive trees shall drop their fruit. 41. You shall father sons and daughters, but you shall not enjoy them; for they shall go into captivity. 42. All your trees and fruit of your land shall the locust consume. 43. The stranger who is among you shall rise high above you; and you shall come down very low. 44. He shall lend to you, and you shall not lend to him; he shall be the head, and you shall be the tail. 45. And all these curses shall come upon you, and shall pursue you, and overtake you, till you are destroyed; because you listened not to the voice of Hashem your Elokim, to keep his commandments and his statutes which he commanded you; 46. And they shall be upon you for a sign and for a wonder, and upon your seed forever. 47. Because you served not Hashem your Elokim with joyfulness, and with gladness of heart, for the abundance of all things; 48. Therefore shall you serve your enemies which Hashem shall send against you, in hunger, and in thirst, and in nakedness, and in want of all things; and he shall put a yoke of iron upon your neck, until he has destroyed you. 49. Hashem shall bring a nation against you from far, from the end of the earth, which will swoop down like the vulture; a nation whose tongue you shall not understand; 50. A nation of fierce countenance, which shall not respect the person of the old, nor show favor to the young; 51. And he shall eat the fruit of your cattle, and the fruit of your land, until you be destroyed; which also shall not leave you either grain, wine, or oil, or the produce of your cows, or the young of your sheep, until he has destroyed you. 52. And he shall besiege you in all your gates, until your high and fortified walls come down, wherein you trusted, throughout all your land; and he shall besiege you in all your gates throughout all your land, which Hashem your Elokim has given you. 53. And you shall eat the fruit of your own body, the flesh of your sons and of your daughters, which Hashem your Elokim has given you, in the siege, and in the distress, with which your enemies shall distress you; 54. So that the man who is most tender among you, and very delicate, his eye shall be evil towards his brother, and towards the wife of his bosom, and towards the remnant of his children which he shall leave; 55. So that he will not give to any of them of the flesh of his children whom he shall eat when he has nothing left; because of the siege, and the distress, with which your enemies shall distress you in all your gates. 56. The tender and delicate woman among you, which would not venture to set the sole of her foot upon the ground for delicateness and tenderness, her eye shall be evil towards the husband of her bosom, and towards her son, and towards her daughter, 57. And towards her afterbirth that comes out from between her feet, and towards her children whom she shall bear; for she shall eat them secretly, for want of all things, in the siege and distress, with which your enemy shall distress you in your gates. 58. If you will not take care to do all the words of this Torah that are written in this book, that you may fear this glorious and fearful name, Hashem your Elokim; 59. Then Hashem will make your plagues remarkable, and the plagues of your seed, great plagues, and of long continuance, and severe sicknesses, and of long continuance. 60. And he will bring upon you all the diseases of Egypt, which you were afraid of; and they shall cleave to you. 61. Also every sickness, and every plague, which is



not written in the book of this Torah, them will Hashem bring upon you, until you are destroyed. 62. And you shall be left few in number, whereas you were as the stars of heaven for multitude; because you would not obey the voice of Hashem your Elokim. 63. And it shall come to pass, that as Hashem rejoiced over you to do you good, and to multiply you; so Hashem will rejoice over you to destroy you, and to bring you to nothing; and you shall be plucked from the land which you go to possess. 64. And Hashem shall scatter you among all people, from one end of the earth to the other; and there you shall serve other gods, which neither you nor your fathers have known, of wood and stone. 65. And among these nations shall you find no ease, neither shall the sole of your foot have rest; but Hashem shall give you there a trembling heart, and failing of eyes, and sorrow of mind; 66. And your life shall hang in doubt before you; and you shall fear day and night, and shall have no assurance of your life; 67. In the morning you shall say, Would it were evening! and in the evening you shall say, Would it were morning! for the fear of your heart with which you shall fear, and for the sight of your eyes which you shall see. 68. And Hashem shall bring you into Egypt again with ships, by the road about which I said to you, You shall see it no more again; and there you shall be sold to your enemies for male and female slaves, and no man shall buy you. 69. These are the words of the covenant, which Hashem commanded Moses to make with the people of Israel in the land of Moab, beside the covenant which he made with them in Horeb.

7. Hashem hará que tus enemigos que se levanten contra ti sean derrotados delante de ti; por un camino saldrán contra ti, y por siete caminos huirán de delante de ti. 8. HaShem mandará la bendición sobre ti en tus almacenes, y en todo aquello en lo que pusiste tu mano; y él te bendecirá en la tierra que Hashem tu Elokim te da. 9. Hashem te confirmará como un pueblo santo suyo, como te lo ha jurado, si guardas los mandamientos de Hashem tu Elokim, y andas en sus caminos. 10. Y todos los pueblos de la tierra verán que el nombre de Hashem te llama; y te tendrán miedo. 11. Y Hashem te hará abundante en bienes, en el fruto de tu vientre, y en el fruto de tu ganado, y en el fruto de tu tierra, en la tierra que Hashem juró a tus padres que te daría. 12. Hashem te abrirá su buen tesoro, el cielo para dar lluvia a tu tierra en su tiempo, y para bendecir toda la obra de tus manos; y prestarás a muchas naciones, y tú no tomarás prestado. 13. Y Hashem te pondrá por cabeza, y no por cola; y estarás encima solamente, y no estarás debajo; si escuchas los mandamientos de Hashem tu Elokim, que yo te ordeno hoy, para que los guardes y los cumplas; 14. Y no os apartaréis de ninguna de las palabras que yo os mando hoy, ni a diestra ni a siniestra, para ir en pos de dioses ajenos para servirles. 15. Pero acontecerá que si no escuchas la voz de Hashem tu Elokim, para cuidar de poner por obra todos sus mandamientos y sus estatutos que yo te ordeno hoy; que todas estas maldiciones vendrán sobre vosotros, y os alcanzarán; 16. Maldito serás en la ciudad, y maldito serás en el campo. 17. Maldita será tu canasta y tu tienda. 18. Maldito será el fruto de tu vientre, y el fruto de tu tierra, el producto de tus vacas, y los rebaños de tus ovejas. 19. Maldito serás en tu entrar, y maldito en tu salir. 20. Hashem enviará sobre ti maldición, confusión y fracaso en todo lo que te propongas hacer, hasta que seas destruido y perezcas rápidamente; por la maldad de tus obras, con que me has desamparado. 21. HaShem hará que la pestilencia se pegue a vosotros, hasta que os haya exterminado de sobre la tierra que entráis para poseerla. 22. Hashem te herirá con tisis, con fiebre, con inflamación, con ardor extremo, con espada, con calandria y con añublo; y te perseguirán hasta que perezcas. 23. Y tu cielo que está sobre tu cabeza será de bronce, y la tierra que está debajo de ti será de hierro. 24. Hashem hará que la lluvia de tu tierra sea polvo y polvo; del cielo descenderá sobre ti, hasta que seas destruido. 25. Hashem hará que seas derrotado delante de tus enemigos; por un camino saldrás contra ellos, y por siete caminos huirás delante de ellos; y será traspasado a todos los reinos de

la tierra. 26. Y vuestros cadáveres servirán de comida a todas las aves del cielo ya las bestias de la tierra, y nadie las espantará. 27. Hashem te herirá con la viruela de Egipto, y con las hinchazones, y con la sarna, y con comezón, de los cuales no podrás ser curado. 28. Hashem te herirá con locura, ceguera y asombro de corazón; 29. Y palparéis a mediodía, como palpa el ciego en la oscuridad, y no prosperaréis en vuestros caminos; y seréis constantemente oprimidos y robados, y nadie os salvará. 30. Te desposarás con una mujer, y otro hombre se acostará con ella; edificarás una casa, y no habitarás en ella; plantarás una viña, y no recogerás sus uvas. 31 Tu buey será degollado delante de tus ojos, y no comerás de él; tu asno será arrebatado con violencia de delante de tu rostro, y no te será devuelto; tus ovejas serán entregadas a tus enemigos, y no tendrás quien las rescate. 32. Tus hijos y tus hijas serán dados a otro pueblo, y tus ojos mirarán, y desfallecerán por ellos todo el día; y no habrá fuerza en tu mano. 33. El fruto de vuestra tierra y todo vuestro trabajo comerá gente que vosotros no conocisteis; y sólo seréis oprimidos y aplastados siempre; 34. De modo que os volveréis locos por lo que verán vuestros ojos. 35. Hashem te herirá en las rodillas y en las piernas con una erupción purulenta que no se puede curar, desde la planta de tu pie hasta la coronilla de tu cabeza. 36. HaShem te llevará a ti ya tu rey que has puesto sobre ti, a una nación que ni tú ni tus padres habéis conocido; y allí serviréis a dioses ajenos, de madera y de piedra. 37. Y serás objeto de asombro, proverbio y burla entre todas las naciones adonde Hashem te lleve. 38. Sacarás mucha semilla al campo, y recogerás poco; porque la langosta la consumirá. 39. Plantarás viñas, y las labrarás, pero no beberás del vino, ni recogerás las uvas; porque los gusanos se los comerán. 40. Tendrás olivos por todo tu territorio, pero no te unguirás con el aceite; porque vuestros olivos caerán su fruto. 41. Engendrarás hijos e hijas, pero no los disfrutarás; porque irán en cautiverio. 42 Todos vuestros árboles y el fruto de vuestra tierra los consumirá la langosta. 43. El extranjero que está entre vosotros se elevará muy por encima de vosotros; y descenderá muy bajo. 44. El os prestará, y vosotros no le prestaréis; él será la cabeza, y vosotros seréis la cola. 45. Y todas estas maldiciones vendrán sobre ti, y te perseguirán y te alcanzarán, hasta que seas destruido; porque no escuchasteis la voz de Hashem vuestro Elokim, para guardar sus mandamientos y sus estatutos que él os ha mandado; 46 Y serán en vosotros por señal y por maravilla, y en vuestra descendencia para siempre. 47. Por cuanto no serviste a Hashem tu Elokim con alegría y con alegría de corazón, por la abundancia de todas las cosas; 48. Por tanto, serviréis a vuestros enemigos que Hashem envíe contra vosotros, con hambre y con sed y con desnudez y con falta de todas las cosas; y él pondrá yugo de hierro sobre tu cuello, hasta destruirte. 49. Hashem traerá contra ti una nación de lejos, desde el fin de la tierra, que se lanzará como un buitre; una nación cuya lengua no entenderás; 50. Una nación altiva de rostro, que no respetará la persona del anciano, ni mostrará favor al joven; 51 Y comerá el fruto de vuestro ganado y el fruto de vuestra tierra, hasta que perezcáis; el cual tampoco os dejará grano, vino, ni aceite, ni el producto de vuestras vacas, ni las crías de vuestras ovejas, hasta que os haya destruido. 52 Y os sitiara en todas vuestras puertas, hasta que derriben vuestros altos y fuertes muros en que confiabais, por toda vuestra tierra; y él te sitiara en todas tus puertas en toda tu tierra, que Hashem tu Elokim te ha dado. 53. Y comerás el fruto de tu vientre, la carne de tus hijos y de tus hijas, que Hashem tu Elokim te ha dado, en el asedio y en la angustia con que te angustiarán tus enemigos; 54. De modo que el varón más tierno entre vosotros, y muy delicado, mirará mal a su hermano, a la mujer de su seno, y al remanente de sus hijos que dejará; 55. Para que no dé a ninguno de ellos de la carne de sus hijos, de los cuales comerá cuando no le quede nada; por el asedio y la angustia con que os angustiarán vuestros enemigos en todas vuestras ciudades. 56. La mujer tierna y delicada entre vosotros, que no se atreve a poner la planta de su pie en el suelo por delicadeza y ternura, su ojo será malo para con el marido de su pecho, y para con su hijo,

y para con su hija. , 57. Y hacia su placenta que sale de entre sus pies, y hacia sus hijos que dará a luz; porque ella los comerá en secreto, por falta de todas las cosas, en el asedio y angustia con que tu enemigo te angustiará en tus puertas. 58. Si no cuidáis de cumplir todas las palabras de esta Torá que están escritas en este libro, para que temáis este nombre glorioso y temible, Hashem vuestro Elokim; 59. Entonces HaShem hará notables vuestras plagas, y las plagas de vuestra descendencia, grandes plagas y de larga duración, y enfermedades severas y de larga duración. 60. Y traerá sobre vosotros todas las enfermedades de Egipto, de las cuales temisteis; y se unirán a ti. 61. Y toda enfermedad y toda plaga que no está escrita en el libro de esta Toráh, HaShem las traerá sobre vosotros, hasta que perezcáis. 62. Y quedaréis pocos en número, mientras que erais como las estrellas del cielo en multitud; porque no obedeciste a la voz de Hashem tu Elokim. 63. Y acontecerá que como Hashem se regocijó sobre vosotros para haceros bien y multiplicaros; así Hashem se regocijará sobre vosotros para destruirlos y reducirlos a nada; y seréis arrancados de la tierra que vais a poseer. 64. Y Hashem te esparcirá entre todos los pueblos, desde un extremo de la tierra hasta el otro; y allí servirás a dioses ajenos, que ni tú ni tus padres habéis conocido, de madera y de piedra. 65 Y entre estas naciones no hallaréis descanso, ni la planta de vuestro pie tendrá descanso; pero Hashem te dará allí un corazón temeroso, y desfallecimiento de ojos, y tristeza de mente; 66. Y vuestra vida colgará en duda ante vosotros; y tendrás miedo de día y de noche, y no tendrás seguridad de tu vida; 67. Por la mañana dirás: ¡Ojalá fuera la tarde! y por la tarde dirás: ¡Ojalá fuera de mañana! por el temor de vuestro corazón con que temeréis, y por la vista de vuestros ojos que veréis. 68. Y Hashem os hará volver a Egipto en naves, por el camino del cual os dije: No lo veréis más; y allí seréis vendidos a vuestros enemigos por esclavos y esclavas, y nadie os comprará. 69. Estas son las palabras del pacto que Hashem ordenó a Moisés que hiciera con el pueblo de Israel en la tierra de Moab, además del pacto que hizo con ellos en Horeb.

## שְׁבִיעִי – דָּוִד (מַלְכוּת)

### SHEVII - DAVID (MALCHUT)

[כט] \* וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַתֶּם רְאִיתֶם אֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה לְעֵינֵיכֶם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם לְפָרְעָה וּלְכָל־עַבְדָּיו וּלְכָל־אֲרָצוֹ: בַּהַמַּסּוֹת הַגְּדֹלֹת אֲשֶׁר רָאוּ עֵינֵיךָ הַאֵת וְהַמַּפְתִּים הַגְּדֹלִים הָהֵם: ג וְלֹא־נָתַן יְהוָה לָכֶם לֵב לְדַעַת וְעֵינַיִם לְרֹאוֹת וְאָזְנִים לְשִׁמְעַ עַד הַיּוֹם הַזֶּה: ד וְאוֹלָךְ אֶתְכֶם אַרְבַּעַיִם שָׁנָה בַּמִּדְבָּר לֹא־בָלוּ שְׁלֹמֹתֵיכֶם מֵעַלְיֵכֶם וְנַעַלְךָ לֹא־בָלְתָה

מֵעַל רִגְלֶךָ: הֲ לַחֵם לֹא אֲכַלְתֶּם וַיֵּין וְשֵׁכָר לֹא שְׁתִיתֶם  
 לְמַעַן תִּדְעוּ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: וַתֵּבֹאוּ אֶל־הַמָּקוֹם  
 הַזֶּה וַיֵּצֵא סִיחֹן מֶלֶךְ־חֶשְׁבֹּן וְעוֹג מֶלֶךְ־הַבָּשָׁן לְקַרְאֲתָנוּ  
 לְמִלְחָמָה וַנִּכְּם: ז וַנִּקַּח אֶת־אֲרָצָם וַנִּתְּנָהּ לְנַחֲלָה  
 לְרֵאוּבֵנִי וְלַגָּדִי וְלַחֲצִי שֵׁבֶט הַמְּנַשֵּׁי: ח וּשְׁמַרְתֶּם  
 אֶת־דְּבַר יְהוָה הַזֶּאת וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם לְמַעַן תִּשְׁכְּלוּ  
 אֵת כָּל־אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּן: פ פ פ

[29] 1. And Moses called to all Israel, and said to them, You have seen all that Hashem did before your eyes in the land of Egypt to Pharaoh, and to all his servants, and to all his land; 2. The great trials which your eyes have seen, the signs, and those great miracles; 3. Yet Hashem has not given you a heart to perceive, and eyes to see, and ears to hear, until this day. 4. And I have led you forty years in the wilderness; your clothes are not worn old upon you, and your shoe is not worn old upon your foot. 5. You have not eaten bread, neither have you drunk wine or strong drink; that you might know that I am Hashem your Elokim. 6. And when you came to this place, Sihon the king of Heshbon, and Og the king of Bashan, came out against us to battle, and we defeated them; 7. And we took their land, and gave it for an inheritance to the Reubenites, and to the Gadites, and to half the tribe of Manasseh. 8. Keep therefore the words of this covenant, and do them, that you may prosper in all that you do.

[29] 1. Y llamó Moisés a todo Israel, y les dijo: Vosotros habéis visto todo lo que Hashem hizo ante vuestros ojos en la tierra de Egipto a Faraón, a todos sus siervos, ya toda su tierra; 2. Las grandes pruebas que vuestros ojos han visto, las señales y aquellos grandes milagros; 3. Sin embargo, Hashem no os ha dado un corazón para entender, ojos para ver y oídos para oír, hasta el día de hoy. 4. Y os he guiado cuarenta años por el desierto; vuestro vestido no se envejecerá sobre vosotros, ni vuestro calzado se envejecerá sobre vuestro pie. 5. No has comido pan, ni has bebido vino ni sidra; para que sepáis que yo soy Hashem vuestro Elokim. 6. Y cuando llegasteis a este lugar, Sehón rey de Hesbón y Og rey de Basán salieron contra nosotros a pelear, y los derrotamos; 7. Y tomamos su tierra, y la dimos en heredad a los rubenitas, a los gaditas ya la mitad de la tribu de Manasés. 8. Guardad, pues, las palabras de este pacto, y ponedlas por obra, para que seáis prosperados en todo lo que hacéis.

# מפטיר

## MAFTIR

וַתֵּבֹאוּ אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה וַיֵּצֵא סִיחֹן מֶלֶךְ־הַשְּׁבוּן וְעוֹג מֶלֶךְ־הַבָּשָׁן לְקָרְאתָנוּ לְמִלְחָמָה וַנִּכְּסֵם: ז וַנִּקַּח אֶת־אֲרָצָם וַנִּתְּנָהּ לְנַחֲלָה לְרֵאוּבֵנִי וְלְגַדִּי וְלַחֲצִי שֵׁבֶט הַמְּנַשֵּׁי: ח וְשָׁמַרְתֶּם אֶת־דְּבָרֵי הַבְּרִית הַזֹּאת וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם לְמַעַן תִּשְׁכְּלוּ אֶת כָּל־אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּן: פ פ פ

6. And when you came to this place, Sihon the king of Heshbon, and Og the king of Bashan, came out against us to battle, and we defeated them; 7. And we took their land, and gave it for an inheritance to the Reubenites, and to the Gadites, and to half the tribe of Manasseh. 8. Keep therefore the words of this covenant, and do them, that you may prosper in all that you do.

6. Y cuando llegasteis a este lugar, Sehón rey de Hesbón y Og rey de Basán salieron contra nosotros a pelear, y los derrotamos; 7. Y tomamos su tierra, y la dimos en heredad a los rubenitas, a los gaditas ya la mitad de la tribu de Manasés. 8. Guardad, pues, las palabras de este pacto, y ponedlas por obra, para que seáis prosperados en todo lo que hacéis.